

MIRIAM ELIA  
EZRA ELIA  
EDWARD  
JURNALUL UNUI HAMSTER  
1990-1990

Tradus din hamstereza originală de  
Miriam Elia și Ezra Elia

Traducere din engleză de  
Radu Paraschivescu

 HUMANITAS  
BUCUREȘTI

Coperta: Angela Rotaru  
Tehnoredactor: Manuela Măxineanu  
Corector: Iuliana Glăvan  
DTP: Emilia Ionașcu, Carmen Petrescu

Tipărit la Proeditură și Tipografie

Miriam Elia and Ezra Elia  
*The Diary of Edward the Hamster 1990-1990*  
Copyright © Miriam Elia and Ezra Elia 2012  
All rights reserved.

© HUMANITAS, 2012, pentru prezenta versiune românească

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

ELIA, MIRIAM

Edward: jurnalul unui hamster: 1990–1990 / Miriam Elia, Ezra Elia;

trad.: Radu Paraschivescu. – București: Humanitas, 2012

Bibliogr.

Index

ISBN 978-973-50-3710-9

I. Elia, Ezra

II. Paraschivescu, Radu (trad.)

821.111-32=135.1

EDITURA HUMANITAS

Piața Presei Libere 1, 013701 București, România

tel. 021/408 83 50, fax 021/408 83 51

[www.humanitas.ro](http://www.humanitas.ro)

Comenzi online: [www.libhumanitas.ro](http://www.libhumanitas.ro)

Comenzi prin e-mail: [vanzari@libhumanitas.ro](mailto:vanzari@libhumanitas.ro)

Comenzi telefonice: 0372 743 382 / 0723 684 194

## *Prefață*

În vara lui 2008, am nimerit întâmplător la una dintre numeroasele vânzări de vechituri dintr-una dintre suburbiile pline de pomi înfrunziți din nordul Londrei.

Părea o vânzare de vechituri ca oricare alta, până când am observat luciul unei cuști mici sub un pupitru. Nu-mi dau seama ce m-a atras la ea, dar, după ce i-am deschis ușița laterală, privirea mi s-a oprit imediat asupra unui document mic – scris atât de mărunț, încât nici nu i-am putut citi tot titlul. Am descifrat doar cuvântul „Edward“, așternut cu o caligrafie chinuită.

Nu era o descoperire oarecare.

N-a trecut mult până să pricep că documentul pe care-l țineam în mână avea să transforme literatura contemporană – pe-a oamenilor și pe-a rozătoarelor deopotrivă. Căci tocmai pusesem mâna pe jurnalul hamsterului Edward.

Avem de-a face cu o operă extraordinară: meditații profunde cu privire la natura captivității și la suflet, împletite

cu banalități mistuitoare ale vieții de zi cu zi, iluminează micile pagini ale documentului. Edward destramă textura blazării și ne silește să discutăm despre imboldul care-l face pe oricare dintre noi să pună tocul pe hârtie. Scurta lui viață se înfățișează pe de-a-ntregul aici, dar cu siguranță că vocea lui va avea ecou și în secolele care vor urma. Dacă vă veți face timp să parcurgeți acest jurnal intens și totodată intim, s-ar putea să vă dați seama că Edward nu este doar un hamster, ci și o stare de spirit.

*Doctor M. E. Rodentstein, specialist în lingvistica  
și filozofia hamsterilor  
la Universitatea din Mousachusetts, 2012*

EDWARD  
JURNALUL UNUI HAMSTER  
1990-1990

*Miercuri, 30 aprilie*

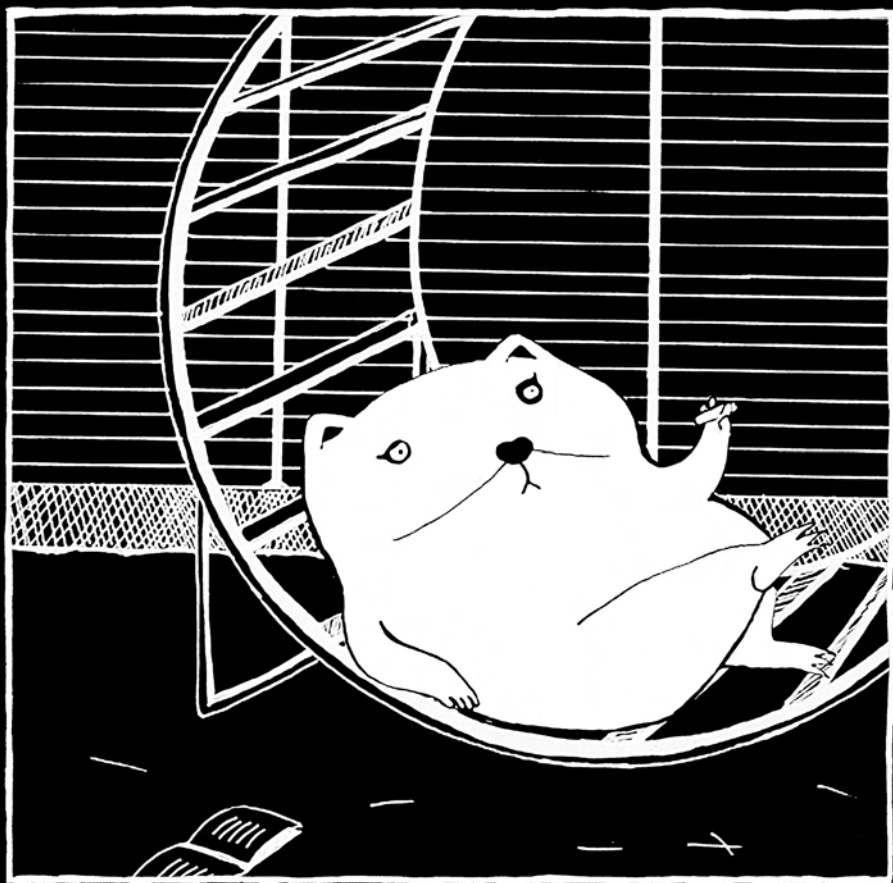
E ziua mea, dar nu pare să fi observat nimeni. Azi împlinesc șase luni. Șase luni de când m-au cumpărat de la magazinul de animale de companie Sniffles.

*Sâmbătă, 3 mai*

M-am hotărât să nu mai folosesc deloc roata.

Duminică, 4 mai

M-am hotărât să folosesc totuși roata, însă numai noaptea, când ceilalți dorm. O să zgârii, o să mă târăsc și-o să zgâlțâi cușca, doar ca să-i enervez, ca să le-arăt că n-am chef de giumbușlucuri – și că dacă fac ceva e pentru *mine*, nu pentru ei.





Aia mică a venit azi după mine și-a încercat să mă prindă, dar am fugit și m-am ascuns în fân. În scurt timp, s-a lăsat păgubașă.

